Warszawa, wrzesień 2021

**Skrivanek sp. z o.o. – agencja tłumaczeń i szkoła językowa**

**Podsumowanie VIII edycji
Konkursu Lingwistycznego „Tłumacze na e-start”**

**VIII edycja Konkursu Lingwistycznego „Tłumacze na e-start” dla młodych tłumaczy, który co roku przygotowuje Agencja Tłumaczeń i Szkoła Języków Obcych Skrivanek, z powodu pandemii zorganizowana była w całości online.**

**Do konkursu przystąpiło 16 Uczelni Partnerskich. Kilkuetapowe eliminacje pozwoliły wyłonić 10-cioro zwycięzców, którzy w nagrodę otrzymali płatne praktyki tłumaczeniowe i nagrody rzeczowe.**



Studenci wystartowali na dwóch odcinkach.

**W pierwszym etapie**, w którym samodzielnie weryfikowaliśmy tłumaczenia chętnych studentów, wzięło udział **126 osób.** W tej edycjiten etap przeprowadziliśmy na platformie **Memsource** –jest to program CAT online, w którym w Skrivanku pracujemy na co dzień.

**Do drugiego etapu** zakwalifikowało się **66 studentów**. Podczas finału, który odbył się w piątek 11 grudnia 2020 roku, uczestnicy tłumaczyli zadane teksty z języka angielskiego lub niemieckiego na język polski, korzystając ponownie z platformy Memsource, w ściśle oznaczonych ramach czasowych.

W oczekiwaniu na wyniki (przez weekend bowiem nasi eksperci weryfikowali wykonane tłumaczenia) studenci mogli wysłuchać prezentacji na temat specyfiki branży tłumaczeniowej oraz wymagań i zasad współpracy z biurem tłumaczeń, poprowadzonych przez Patrycję Cyranowską i Magdalenę Plutę z Działu Zarządzania Projektami i Jakością w firmie Skrivanek.

Autorem najlepszego tłumaczenia z języka **angielskiego** został **Wiktor Godlewski** **z Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu,** zaśw sekcji **niemieckiej** laureatką I miejsca została **Hanna Kowal z Uniwersytetu Warszawskiego**.

W gronie najlepszych studentów-tłumaczy znaleźli się również studenci z Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Uniwersytetu Jagiellońskiego oraz Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie.

**Lista zwycięzców VIII edycji Konkursu „Tłumacze na start”:**

**Sekcja angielska:**

1. Godlewski Wiktor, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu
2. Jakubowski Jakub, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu
3. Koziol Michał, Uniwersytet Jagielloński
4. Bartkowska Martyna, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu
5. Micuda Artur, Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie

**Sekcja niemiecka:**

1. Kowal Hanna, Uniwersytet Warszawski
2. Kamiński Błażej, Uniwersytet Wrocławski
3. Piwowarek Maria, Uniwersytet Warszawski
4. Boruczkowska Paulina, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu
5. Malessa Dominik, Politechnika Warszawska

Przebieg praktyk tłumaczeniowych

W finale VIII edycji konkursu wzięło udział 60 studentów ze znajomością języka angielskiego oraz 6 ze znajomością języka niemieckiego.

Do zdobycia było 60 punktów.

Średnia liczba punktów, jaką zdobyli uczestnicy za tłumaczenie EN-PL wyniosła **35,07**, a zdobywca I miejsca uzyskał **51** punktów.

Za tłumaczenie DE-PL średnia wyniosła **49,5** punktów, zwyciężczyni udało się uzyskać **58** punktów.

Dotychczas praktyki płatne odbyło 10 laureatów – 5 z j. angielskim i 5 z j. niemieckim.

Po dodatkowej rekrutacji dla najlepszych studentów spoza grona pierwszej piątki finalistów, na praktyki bezpłatne przyjęta została 1 osoba z językiem niemieckim, która odbyła już praktyki. Łącznie przyjęliśmy na praktyki 11 uczestników finału konkursu.

Studenci podczas praktyk tłumaczą różne rodzaje tekstów, głównie z dziedziny prawa, ekonomii, handlu, marketingu oraz teksty ogólne. Każdy student ma swojego opiekuna, który starannie dobiera zlecenia odpowiednie do poziomu wiedzy i umiejętności studentów.

Laureaci VIII edycji bardzo sobie chwalą praktyki w firmie Skrivanek.

Hubert Błaszczyk stwierdził:

*Praktyki w Skrivanku bardzo pomogły mi rozwinąć się w pracy tłumacza. Pomimo tego, że od połowy studiów wykonywałem regularnie tłumaczenia, głównie dla klientów z branży IT, to współpraca ze Skrivankiem dała mi możliwość pracy z tekstami o różnorodnej tematyce, a co ważniejsze - cenną okazję do uczenia się z weryfikacji moich tekstów, przeprowadzonej przez doświadczonych tłumaczy. Bardzo dziękuję za tę możliwość!*

Z kolei Paulina Boruczkowska napisała:

*Kolejna edycja ogólnopolskiego konkursu tłumaczeniowego dla studentów „Tłumacze na Start” organizowanego przez Biuro Tłumaczeń Skrivanek to świetna okazja, by sprawdzić swoje umiejętności translatoryczne. Jako tegoroczna finalistka serdecznie zachęcam, bo naprawdę warto! Nagrodą w konkursie są praktyki tłumaczeniowe w Skrivanku, dzięki którym można jeszcze efektywniej podszkolić swój warsztat i, co najważniejsze, dostać profesjonalny feedback swojego tłumaczenia. A każdy wie, że najlepiej człowiek uczy się na własnych błędach. I właśnie dzięki temu konkursowi i praktykom upewniłam się, że tłumaczenia to właśnie to, z czym chcę wiązać swoją przyszłość zawodową.*

Laureaci konkursu otrzymują atrakcyjne nagrody. Płatne praktyki tłumaczeniowe realizowane są pod okiem indywidualnego opiekuna, którym jest jeden z naszych doświadczonych koordynatorów projektów tłumaczeniowych. Odpowiada on za dobór odpowiednich zadań do realizacji dla praktykantów, przygotowanie wytycznych do poszczególnych tłumaczeń, dostarczania regularnej informacji zwrotnej do każdego zrealizowanego przez studenta zadania, a także tak po ludzku do wsparcia we wdrażaniu się do pracy z dużą agencją tłumaczeń.

Oprócz możliwości odbycia płatnych praktyk, laureaci otrzymali vouchery na zakupy online oraz nagrody książkowe.

Po zakończeniu praktyk studenci otrzymują od firmy Skrivanek zaświadczenie, opisujące przebieg praktyk, wraz z opinią dotyczącą współpracy. Osoby, które otrzymują pozytywne oceny za tłumaczenia oraz rekomendację swojego opiekuna praktyk, zapraszane są do dalszej współpracy.

**Uczelniami Partnerskimi VIII edycji Konkursu „Tłumacze na e-start” były:**

Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu,

Uniwersytet Marii Curie Skłodowskiej w Lublinie,

Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach,

Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu,

Uniwersytet Wrocławski,

Uniwersytet Rzeszowski,

Uniwersytet w Białymstoku,

Uniwersytet Pedagogiczny im*.* KomisjiEdukacji Narodowej w Krakowie,

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu,

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu,

Katolicki Uniwersytet Lubelski w Lublinie,

Akademia Humanistyczno-Ekonomiczna w Łodzi,

Wyższa Szkoła Turystyki i Języków Obcych w Warszawie,

Wyższa Szkoła Informatyki i Zarządzania w Rzeszowie,

Politechnika Koszalińska oraz

Politechnika Śląska.

Dziękujemy i zapraszamy ponownie!